



INSTRUCTION  
MANUAL

# SPLATTERHOUSE 2™

namco™

SEGA

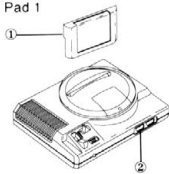
## Starting Up

1. Set up your Sega Mega Drive/Genesis System as described in its instruction manual. Plug in Control Pad 1.
2. Make sure the power switch is OFF. Then insert the Sega cartridge into the console.
3. Turn the power switch ON. In a few moments, the Title screen appears.
4. If the Title screen doesn't appear, turn the power switch OFF. Make sure your system is set up correctly and the cartridge is properly inserted. Then turn the power switch ON again.

**Important:** Always make sure that the Console is turned OFF when inserting or removing your Mega Drive/Genesis Cartridge.

**Note:** This game is for one player only.

- ① Sega Cartridge
- ② Control Pad 1



## Vorbereitung

1. Schließen Sie Ihr Sega Mega Drive/Genesis-Gerät wie in der Anleitung beschrieben an. Schließen Sie dann das Steuerpult 1 an.
2. Vergewissern Sie sich, daß der Netzschalter auf OFF gestellt ist, und schieben Sie die Spielkassette in das Gerät ein.
3. Schalten Sie das Gerät ein (Netzschalter auf ON). Kurz darauf erscheint automatisch der Titelbildschirm.
4. Falls der Titelbildschirm nicht erscheint, schalten Sie das Gerät wieder aus (Netzschalter auf OFF). Überprüfen Sie die Anschlüsse, und ob die Spielkassette korrekt eingeschoben ist. Stellen Sie dann den Netzschalter wieder auf ON.

**Wichtig:** Den Netzschalter vor dem Einschoben oder Herausnehmen einer Spielkassette stets auf OFF stellen.

**Hinweis:** Dieses Spiel kann nur von einer Person gespielt werden.

- ① Sega-Spielkassette
- ② Steuerpult 1

## Mise en route

1. Installez votre Sega Mega Drive/Genesis System de la manière décrite dans ce mode d'emploi. Branchez le bloc de commande 1.
2. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF. Ensuite, introduisez la cartouche Sega dans la console.
3. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur ON. Peu après, l'écran de titre apparaît.
4. Si l'écran de titre n'apparaît pas, mettez l'interrupteur sur OFF. Vérifiez que le système est installé correctement et que la cartouche est bien insérée. Remettez l'interrupteur sur ON.

**Important:** Assurez-vous toujours que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF avant d'insérer ou de retirer la cartouche.

**Remarque:** Ce jeu est pour un joueur uniquement.

- ① Cartouche Sega
- ② Bloc de commande 1

## Inicio

1. Prepare su sistema Sega Mega Drive/Genesis como se describe en su manual de instrucciones. Enchufe el controlador 1.
2. Asegúrese de que el interruptor de alimentación está en la posición OFF. Inserte entonces el cartucho Sega en la consola.
3. Ponga el interruptor de alimentación en ON. Después de un momento, aparecerá la pantalla del título.
4. Si no aparece la pantalla del título, ponga el OFF el interruptor de alimentación. Asegúrese de que el cartucho esté correctamente insertado. Entonces, vuelva a poner en ON el interruptor de alimentación.

**Importante:** Asegúrese siempre de que el interruptor de alimentación esté en OFF antes de insertar o de sacar el cartucho.

**Nota:** Este juego es sólo para un jugador.

- ① Cartucho Sega
- ② Controlador 1

## Preparativi

1. Montate il vostro sistema Sega Mega Drive/Genesis come descritto in questo manuale di istruzioni. Collegare la pulsantiera di controllo 1.
2. Assicurarsi che l'alimentazione sia disattivata (OFF). Quindi inserire la cartuccia Sega nella console.
3. Attivare l'alimentazione (ON). In breve tempo apparirà lo schermo del titolo.
4. Se lo schermo del titolo non appare, spegnere l'apparecchio (OFF). Accertarsi che il sistema sia montato correttamente e che la cartuccia sia inserita nel modo appropriato. Quindi attivare di nuovo l'alimentazione (ON).

**Importante:** Assicuratevi sempre che l'apparecchio sia spento (OFF) prima di inserire la cartuccia Sega o quando la si toglie.

**Nota:** Questo gioco è per un solo giocatore.

- ① Cartuccia Sega
- ② Pulsantiera di controllo 1

## Förberedelser för spelstart

1. Utför anslutningarna enligt anvisningarna i bruksanvisningen för Segas speldator Mega/Drive Genesis.
2. Kontrollera att strömbrytaren står i frånslaget läge. Efter några sekunder visas rubriksenen på bildskärmen.
3. Slå till strömbrytaren. Efter några sekunder visas rubriksenen på bildskärmen.
4. Slå ifrån strömbrytaren när rubriksenen inte visas på bildskärmen. Kontrollera anslutningarna och att kassetten har satts i på korrekt sätt. Slå till strömbrytaren igen.

**Viktigt!** Kontrollera alltid att strömbrytaren har slagits ifrån innan spelkassetten sätts i/tas ut ur speldatorn.

**OBS!** Detta spel kan bara spelas av en spelare.

- ① Segas spelkassett
- ② Styrplatta 1

## Starten

1. Sluit je Sega Mega Drive/Genesis aan zoals dat beschreven staat in de handleiding. Sluit controller 1 aan.
2. Zet de Mega Drive/Genesis UIT. Stop nu de Sega Cassette erin.
3. Zet de Mega Drive/Genesis AAN. Na een moment zie je het Titelscherm.
4. Als je geen titelscherm ziet, moet je de Mega Drive/Genesis weer UIT zetten. Kijk goed na of alles goed is aangesloten en of de cassette er goed in zit. Zet hem daarna weer AAN.

**Let op:** Zorg ervoor dat de Mega Drive/Genesis altijd UIT staat als je een cassette erin stopt of eruit haalt.

**N.B.:** Dit is een spel voor één speler.

- ① Sega Cassette
- ② Controller 1

## Aloitus

1. Kytke Sega Mega Drive/Genesis System-järjestelmäsi käyttöohjekirjasi ohjeiden mukaisesti. Kytke säätölaippa 1 sisään.
2. Varmista, että virtakytkin on kytketty pois toiminnasta (OFF). Työnnä sen jälkeen Sega-kasetti konsoliin.
3. Kytke virtakytkin toimintaan (ON). Otsikkokuvaruutu ilmestyy esiin hetken kuluttua.
4. Jos otsikkokuvaruutu ei ilmesty esiin, kytke virtakytkin pois toiminnasta (OFF). Varmista, että järjestelmäsi on kunnollisesti konsoliin sisällä. Kytke virtakytkin sen jälkeen uudelleen toimintaan (ON).

**Tärkeää:** Pidä aina huolta siitä, että kytket virtakytkimen pois toiminnasta (OFF), ennenkuin asetat kasetin sisään tai otat sen ulos.

**Huom:** Tämä peli on tarkoitettu ainoastaan yhtä pelaajaa varten.

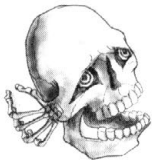
- ① Sega-kasetti
- ② Säätölaippa 1

## PROLOGUE

Excerpted from an article by Dr. Richard Mueller, *Journal of Paranormal Phenomena*, August, 1989:

"In the thick jungles of Cancun, I discovered the site of an ancient Mayan temple. Most unusual was the discovery of a mask quite unlike anything that had been found before.

"The mask is carved from a bone-like material and seems to be a representation of a deity from the Underworld. It is attached to the wearer's head with interesting straps that were fashioned to look like skeletal hands. Writings found in the surrounding ruins refer to this relic as the 'Terror Head' or perhaps a better translation would be 'Terror Mask...' This is a breakthrough discovery."



## PROLOG

Auszug aus einem Artikel von Dr. Richard Mueller in der Zeitschrift *Journal der paranormalen Erscheinungen*, August 1989:

"Im Dickicht der Dschungel von Cancun entdeckte ich die Stätte eines uralten Maya-Tempels. Am ungewöhnlichsten war dabei der Fund einer Maske, die mit keinem jemals zuvor gefundenen Artefakt auch nur die geringste Ähnlichkeit hatte".

"Diese Maske ist aus einem knochenartigen Material geschnitzt und scheint die Darstellung einer Gottheit der Unterwelt zu sein. Sie wird mit interessanten Riemen am Gesicht des Trägers befestigt, die so hergestellt sind, daß sie wie die Hände eines Skeletts aussehen. Schriften, die wir in der Nähe der Ruinen fanden und entzifferten, bezeichnen dieses Fundstück als „Schreckenskopf“ oder vielleicht besser übersetzt als „Schreckensmaske“. Dies ist eine bahnbrechende Entdeckung".

## PROLOGUE

Extrait de l'article du Dr. Richard Moulin, intitulé *Journal de Phénomènes Paranormaux*, d'août 1989:

"Dans la jungle la plus profonde de Cancun, je découvris le site d'un ancien temple maya. Mais, bien plus exceptionnelle fut la découverte que je fis d'un masque tel qu'il n'en a jamais été vu jusqu'à présent".

"Ce masque est sculpté dans un matériel ressemblant à de l'os et semble être la représentation d'une divinité des Enfers. Il se fixe sur la tête à l'aide de lanières étranges qui imitent les mains d'un squelette. Des textes découverts dans les ruines environnantes font mention de cette relique qu'ils nomment "La tête de l'Horreur", mais on pourrait le traduire plus correctement par le "Masque terrifiant"... Cette découverte est capitale".

## PROLOGO

Cita de un artículo del Dr. Richard Mueller, *Boletín de Fenómenos Paranormales*, Agosto de 1989:

"En las profundas junglas de Cancun, descubrí un antiguo templo Maya. Lo más sorprendente fue el descubrimiento de una máscara que no se parecía a nada de lo que se había encontrado hasta la fecha".

"La máscara estaba hecha de un material semejante al hueso tallado y parece ser una representación de una deidad del mundo subterráneo. Se une a la cabeza del que se la pone con unas correas interesantes preparadas de modo que se asemejan a manos esqueléticas. Algunos escritos encontrados cerca de estas ruinas se refieren a esta reliquia como la 'Cabeza del Terror' o quizás será mejor traducirlo como la 'Máscara del Terror'. Ha sido un descubrimiento muy imponente".

## PROLOGO

Citazione da un articolo del Dott. Richard Mueller, Rivista di fenomeni paranormali. Agosto, 1989:

"Nella fitta giungla di Cancun, ho scoperto il sito di un antico tempio Maya. La scoperta piú bizzarra è stata quella di una maschera, completamente diversa da qualsiasi altra cosa trovata precedentemente".

"La maschera è stata intagliata su un materiale simile all'osso e sembra la rappresentazione di una divinità dell'oltretomba. Essa viene legata sulla testa con delle interessanti cinghie che ricordano le mani di uno scheletro. Degli scritti scoperti nelle rovine adiacenti descrivono questo relitto come "Testa del Terrore" o una traduzione migliore potrebbe essere "Maschera del Terrore"... È una scoperta da lasciare senza fiato".

## PROLOG

Utdrag ur en artikel av Dr. Richard Mueller, Journal of Paranormal Phenomena, augusti 1989:

"I den tätta djungeln i Cancun upptäckte jag ett urgammalt Maya-tempel. Det ovanligaste här var upptäckten av en ansiktsmask som var helt olik något tidigare hade upptäckts".

"Masken har karvats i ett benliknande material och verkar representera en gudomlighet från den undre världen. Den sitter fast på bärarens huvud med intressanta band som har utformats så att de ser ut som skeletthänder. Skrifter som upptäcktes i de kringliggande ruinerna hänför till denna relik såsom "Terrorhuvudet" eller kanske en bättre översättning skulle vara "Terrormasken"... Detta är en revolutionerande upptäckt".

## PROLOOG

Stukje uit een artikel van Dr. Richard Mueller, Verslag van een Paranormaal fenomeen, Augustus 1989:

"In de duistere jungles van Cancun heb ik de ruïnes van een oude Maya tempel ontdekt. Het opmerkelijkste was de vondst van een masker, zoiets vreemds had nog nooit iemand gevonden".

"Het masker is gemaakt van iets wat op been lijkt en is waarschijnlijk een afbeelding van een geest uit de Onderwereld. Het zit met vreemde bindingen, die op skelet handen lijken, vast aan het hoofd van de drager. In geschriften die we in de ruïnes hebben gevonden wordt dit voorwerp aangeduid als het 'Terror Hoofd', of misschien beter vertaald met het 'Terror Masker...'. Dit is een ongelofelijke ontdekking".

## ESIPUHE

Ote lainattu fri Richard Muellerin artikkelista, Journal of Paranormal Phenomena, elokuu 1989:

"Cancunin tiheistä viidakoista löysin muinaisen Maya-temppelin sijaintipaikan. Kaikkein erikoisin löytö oli naamio, joka poikkesi kaikesta aiemmin löydetystä".

"Naamio on koverrettu luunkaltaisesta materiaalista ja se näyttää esittävän jotakin manalan jumalolentoa. Se on kiinnitetty kantajansa päähän mielenkiintoisilla hihnoilla, jotka oli muotoiltu näyttämään ikäänkuin luurankokäsiltä. Ympäriällä olevista raunioista löydetyt kirjoitukset viittaavat tähän historialliseen esineeseen käyttäen siitä nimeä 'Terroripää' tai ehkäpä vähän parempi käännös voisi olla 'Terrorinaamio...'. Tämä on käänteentekevä löytö".

Excerpted from a letter of Dr. Mueller to a friend:

"Dear Klaus,

"You mentioned reading my piece in the *Journal*. However, I couldn't mention in the article the aura of *power* surrounding the mask. It's simply incredible; you pick it up and shiver. A primal wave rushes up your spine. When you visit, we'll have to go over it... The lake is lovely this fall and the fish are biting. I look forward to seeing you."

Auszug aus einem Brief von Dr. Mueller an einen Freund:

"Lieber Klaus,

"Du hast vielleicht meinen Artikel im *Journal* gelesen. Was ich aber in dem Artikel nicht erwähnen konnte, war die Aura von *Macht*, die diese Maske umgibt. Es ist einfach unglaublich; du hebst die Maske auf, und ein Schauer läuft Dir den Rücken herunter. Du spürst, wie Dich eine Woge uralter Kraft durchflutet. Wenn Du zu Besuch kommst, muß ich Dir es zeigen... Der See ist wunderschön in diesem Jahr, und die Fische beißen gut. Ich warte auf Deinen Besuch."

Extrait d'une lettre du Dr. Moulin a un ami:

"Mon cher Claude,

Tu me dis que tu as lu mon article dans le *journal*. Toutefois, il m'était impossible de mentionner dans cet article l'aura magique que répand ce masque. C'est tout simplement incroyable; lorsqu'on le prend dans les mains, on ne peut pas s'empêcher de trembler. Un courant primitif parcourt la moëlle épinière. Lorsque tu me rendras visite, tu pourras t'en rendre compte toi-même... Le lac est magnifique et le poisson mord bien. J'attends ta visite."

Cita de una carta del Dr. Mueller a un amigo:

"Querido Klaus,

"Dijiste que habías leído mi artículo del *Boletín*. Sin embargo, no me atreví a mencionar en el artículo el aura de *poder* que rodeaba a la máscara. Es algo increíble; cuando la tomas en las manos empiezas a temblar. Una onda primitiva te corre por la espina dorsal. Cuando me visites hablaremos de ello. El lago está maravilloso este otoño y los peces muerden el anzuelo que da gusto. Espero poder verte pronto".

## INTRODUCTION

In the past three months you've come to dread the night, and its inescapable nightmares. They're always the same: Jennifer screaming in the darkness. Suddenly, she stops. The silence is deafening, then the horrible whisperings of the mask begin again:

## EINLEITUNG

In den letzten drei Monaten haben Sie die Nächte, mit ihren untrennbaren Alpträumen, zu fürchten gelernt. Es ist immer das gleiche: Jennifer schreit in der Dunkelheit. Plötzlich hört sie auf. Das Schweigen ist betäubend, und dann beginnt wieder das schreckliche Flüstern der Maske:

## INTRODUCTION

Ces trois derniers mois vous en êtes arrivé à craindre la nuit, car vous ne pouvez échapper à des cauchemars incessants. Ce sont toujours les mêmes: Jennifer crie dans la nuit. Soudain, elle s'arrête. Le silence est de mort, car les soupirs effrayants du masque retentissent:

## INTRODUCCION

En los últimos tres meses has llegado a temer las noches y sus inescapables pesadillas. Siempre son iguales: Jennifer chillaba en la oscuridad. Súbitamente se para. El silencio es ensordecedor, y entonces empiezan de nuevo los horribles murmullos de la máscara:

Citazione di una lettera del Dott. Mueller a un amico:

"Caro Klaus,

Hai detto di avere letto il mio pezzo pubblicato nella rivista. Tuttavia, in quell'occasione non potei menzionare all'aura di *potere* che circonda la maschera. Semplicemente incredibile; la prendi in mano e rabbrivisci. Una onda primitiva ti corre sulla spina dorsale. Quando verrai a farmi visita, ne riparleremo ... Il lago è stupendo questo autunno e i pesci abboccano. Ti aspetto."

## INTRODUZIONE

Negli ultimi tre mesi avete cominciato a temere la notte e i suoi incubi dai quali non potete fuggire. Sono sempre gli stessi: Jennifer urla nel buio. Improvvisamente, si ferma. Il silenzio è assoluto. Poi, quell'orribile sussurro della maschera inizia di nuovo:

Utdrag ur ett brev från Dr. Mueller till en vän:

"Kära Klaus,

Du nämnde att du hade läst min artikel i *Journalen*. I den artiklen kunde jag emellertid inte nämna någonting om den utstrålning av *kraft* som omgav masken. Det är helt enkelt otroligt; den skakar när man lyfter upp den. En primär våg rusar upp genom ryggmärgen. När du kommer hit skall vi gå över det hela i mera detalj... Sjön är så vacker i höst och fiskarna nappar så bra. På återseende".

## INLEDNING

På de tre senaste månaderna har du börjat att avsky nätterna och de mardrömmar som det inte går att fly från. Drömmarna är alltid de samma: Jennifer skriker i mörkret. Och plötsligt så slutar hon att skrika. Tystnaden är dövande, varefter maskens hemska vispningar börjar igen:

Stukje uit een brief van Dr. Mueller aan een vriend:

"Beste Klaus,

"Je zei dat je mijn verslag in de *journaal* had gelezen. In het artikel kon ik alleen niet vertellen dat er een enorme *kracht* van het masker uit gaat. Het is gewoon niet te geloven; als je het oppakt, ga je beven. Koude rillingen over je rug. Als je me opzoekt, zullen we het nader onderzoeken... Het meer is prachtig deze herfst en de vissen bijten goed. Ik hoop je snel te zien."

## INTRODUCTIE

De laatste drie maanden ben je steeds bang om te gaan slapen, ook vanwege die afschuwelijke nachtmerries. Ze zijn altijd hetzelfde: Jennifer schreeuwt in het donker. Opeens stopt ze. De stilte is vreselijk en dan begint het masker heel eng te fluisteren:

Ote lainattu tri Muellerin kirjeestä eräälle ystäväille:

"Rakas Klaus,

"Mainitsit lukeneesi kappaleeni *Journal'issa*. En kuitenkaan tohtinut mainita artikkelissa naamiota ympäröivästä *voimasäteilystä*. Se on yksinkertaisesti uskomaton; poimit sen ylös ja vapiset. Alkukantainen aalto syöksyy selkärankaasi pitkin. Kun tulet käymään, meidän täytyy tutkia sitä... Järvi on suloinen tänä syksynä ja kala käy pyydykseen. Odotan pian tapaavani sinut."

## JOHDANTO

Viimeisten kolmen kuukauden aikana olet alkanut pelätä yötä ja sen tuomia painajaisia, joita ei pääse pakoon. Ne ovat aina samanlaisia: Jennifer huutamassa pimeydessä. Äkkiä hän lopettaa. Hiljaisuus on korvia huumaava, sitten naamion kauhea kuiskailu alkaa uudestaan:

"Rick, we can save her...  
"You know we can...  
"Remember the power...  
"Remember how much you liked it?  
"The house, Rick...  
"Jennifer's waiting there...  
"And I'm waiting for you."

You awaken drenched in sweat, your heart racing. You remember the last time: locked behind the mask, you seethed with feral rage and insatiable hunger. The cold steel pipe in your hand was slick with gore. Under the mask you were smiling.

You know you have to go, to save Jennifer.

Or so you say.

"Rick, wir können sie retten...  
"Du weißt, daß wir es können...  
"Denke daran, die Kraft...  
"Erinnerst Du Dich, wie schön es war?  
"Das Haus, Rick...  
"Jennifer wartet dort...  
"Und ich warte auf *Dich*."

Sie wachen in Schweiß gebadet auf, mit wild schlagendem Herzen. Sie erinnern sich an das letzte Mal: festgeschnallt hinter der Maske, kochten Sie mit tierischer Wut und unstillbarem Hunger. Das kalte Stahlrohr in Ihrer Hand war naß mit Blut. Unter der Maske lächelten Sie.

Sie wissen, daß Sie gehen müssen, um Jennifer zu retten.

Zumindest glauben Sie das.

"Richard, nous pouvons la sauver...  
"Tu le sais très bien, nous pouvons la sauver...  
"Souviens-toi de cette puissance magique...  
"Tu aimais t'en servir, non?  
"La maison, Richard...  
"Jennifer t'attend là-bas...  
"Et moi, je t'attend ici."

Vous vous réveillez en sueur, votre coeur bat en chamade. Vous vous souvenez de la dernière fois: Caché par le masque, vous bouillonnez d'une rage féroce et d'une faim insatiable. La barre d'acier dans votre main était couverte de sang. Sous le masque vous souriez.

Vous savez que vous devez partir et sauver Jennifer.

Du moins, c'est ce que vous dites.

"Rick, nosotros podemos salvarla...  
"Tú sabes que podemos...  
"Recuerda el poder...  
"¿Recuerdas lo mucho que te gustó?  
"La casa, Rick...  
"Jennifer nos espera allí...  
"Y yo te espero a *tí*."

Te despiertas en un baño de sudor con el corazón palpitando con rapidez. Te acuerdas de la última vez: enclavado detrás de la máscara, te ardía la sangre con gran pasión y apetito insaciable. El frío tubo de acero que tenias en la mano estaba bruñido de sangre cuagulada. Bajo la máscara, tú escondías una misteriosa sonrisa.

Sabes que tienes que ir a salvar a Jennifer.

O, por lo menos, eso es lo que dices.





"Rick, possiamo salvarla...  
"Sai che possiamo...  
"Ricordati il potere...  
"Ti ricordi come ti piaceva...  
"La casa, Rick...  
"Jennifer sta aspettando...  
"E io, sto aspettando te."

Vi svegliate matidi di sudore, il cuore che batte all'impazzata. Vi ricordate dell'ultima volta: bloccato dietro alla maschera vi agitavate tra furie mortali e rabbia insaziabile. Il freddo tubo di acciaio che tenevate in mano era lucido di sangue. Sotto la maschera stavate sorridendo.

Sapete che dovete andare, per salvare Jennifer.

O almeno, questo è quello che dite.

"Rick, vi kan rädda henne...  
"Du vet att vi kan...  
"Kom ihåg kraften...  
"Kommer du ihåg hur mycket du tyckte om det?"  
"Huset, Rick...  
"Jennifer väntar där...  
"Och jag väntar på dig".

Du vaknar och är helt dränkt i svett, och ditt hjärta klappar våldsamt. Du kommer ihåg den sista gången: låst bakom masken när du kokade av ilska och osläcklig hunger. Det kalla stålröret i din hand var kladdigt med levrat blod. Du log bakom masken.

Du vet att du måste rädda Jennifer.

Det är i alla fall vad du säger.

"Rick, we kunnen haar redden...  
"Je weet dat we het kunnen...  
"Je kent de kracht...  
"Weet je nog hoe fijn je dat vond...  
"Het huis, Rick...  
"Jennifer wacht op je...  
"En ik wacht op jou."

Je wordt zwetend wakker, je hart klopt snel. Je denkt aan de laatste keer: achter het masker, je was gevuld met grote woede en onstilbare honger. De stalen pijp in je handen zat onder het bloed. Je lachte achter het masker.

Je weet waar je heen moet om Jennifer te redden.

Dat zeg je tenminste.

"Rick, me voimme pelastaa hänet...  
"Tiedät, että voimme...  
"Muista voima...  
"Muista, miten paljon pidit siitä ?  
"Talo, Rick...  
"Jennifer odottaa siellä...  
"Ja minä odotan *sinua*."

Herää liikomärkänä hiestä, sydämesi tykyttää. Muistat viime kerran: kahlittuna naamion taakse kiehuivat eläimellisestä kiukusta ja kaameasta nälästä. Kylmä teräsputki kädessäsi oli hyytyneestä verestä liukas. Hymyilit naamion takana.

Tiedät, että sinun täytyy mennä pelastamaan Jennifer.

Tai niin ainakin sanot.

## TAKING CONTROL

Your goal is to rescue Jennifer. To get to her and bring her back safely, you'll have to smash and slash your way through hordes of horrors. Here's how you do it:

- ① **Directional Button (D-Button):**  
Press to move left or right. Press down to crouch.
- ② **Start Button:**  
Press to pause during play.
- ③ **Button A:**  
Press to jump.
- ④ **Button B:**  
Press to attack.
- ⑤ **Button C:**  
Press to jump.



## SPIELSTEUERUNG

Ihre Aufgabe ist es, Jennifer zu retten. Um sich zu ihr durchzukämpfen und sie sicher zurückzubringen, müssen Sie sich Ihren Weg durch Horden von Horrorgeschöpfen schlagen und schneiden. Und so wird es gemacht:

- ① **Richtungstaste:**  
Drücken, um sich nach links oder rechts zu bewegen. Nach unten drücken, um sich zu ducken.
- ② **Starttaste:**  
Drücken, um im Spiel zu pausieren.
- ③ **Taste A:**  
Drücken, um zu springen.
- ④ **Taste B:**  
Drücken, um anzugreifen.
- ⑤ **Taste C:**  
Drücken, um zu springen.

## AUX COMMANDES

Votre but est de sauver Jennifer. Pour la trouver et la ramener saine et sauve, vous devrez vous ouvrir une voie en écrasant et anéantissant une horde de monstres. Voici comment procéder:

- ① **Touche de direction:**  
Appuyez pour aller à droite ou à gauche. Appuyez vers le bas pour ramper.
- ② **Touche Start:**  
Appuyez pour faire une pause au cours de la partie.
- ③ **Touche A:**  
Appuyez pour sauter.
- ④ **Touche B:**  
Appuyez pour attaquer.
- ⑤ **Touche C:**  
Appuyez pour sauter.

## TOMA DE CONTROL

Tu objetivo es rescatar a Jennifer. Para llegar hasta ella y traerla sana y salva, deberás destruir y abrirte camino entre una multitud de horrores. Y así es como lo harás:

- ① **Botón direccional (botón D):**  
Púlsalo para moverte a la izquierda o derecha. Presiónalo para agacharte.
- ② **Botón de inicio:**  
Presiónalo para pausar durante el juego.
- ③ **Botón A:**  
Presiónalo para saltar.
- ④ **Botón B:**  
Presiónalo para atacar.
- ⑤ **Botón C:**  
Presiónalo para saltar.

## PRESA DEI COMANDI

La vostra missione è quella di liberare Jennifer. Per andare da lei e riportarla indietro sana e salva, dovete lottare e farvi strada attraverso orde di orrori. Ecco come fare:

### ① **Tasto di direzione (tasto D):**

Premerlo per muovervi a destra o a sinistra. Premerlo in basso per accucciarsi.

### ② **Tasto di inizio:**

Premerlo per fare una pausa nel gioco.

### ③ **Tasto A:**

Premerlo per saltare.

### ④ **Tasto B:**

Premerlo per attaccare.

### ⑤ **Tasto C:**

Premerlo per saltare.

## TAG KONTROLL

Ditt mål är att rädda Jennifer. För att hitta henne och på ett säkert sätt ta henne tillbaka måste du bryta och slå dig fram genom massor av fasansfulla ställen. Då måste du göra så här:

### ① **Riktningknapp (D-knapp):**

Tryck på knappen för att flytta åt vänster eller höger. Tryck ned den för att huka dig.

### ② **Startknapp:**

Tryck på knappen för att ta en paus under pågående spel.

### ③ **Knapp A:**

Tryck på knappen för att hoppa.

### ④ **Knapp B:**

Tryck på knappen för att attackera.

### ⑤ **Knapp C:**

Tryck på knappen för att hoppa.

## DE BESTURING

Jij moet Jennifer redden. Om bij haar te komen en haar veilig terug te halen, moet je je langs heel veel gevaren slaan. Zo moet je het doen:

### ① **Richting Toets (R-toets):**

Druk op links of rechts om te bewegen. Druk op omlaag om te bukken.

### ② **Start Toets:**

Druk hierop om tijdens het spel te pauzeren.

### ③ **Toets A:**

Druk hierop om te springen.

### ④ **Toets B:**

Druk hierop om aan te vallen.

### ⑤ **Toets C:**

Druk hierop om te springen.

## TOIMINTOJEN HALLINTA

Päämääräsi on pelastaa Jennifer. Paastaksesi hänen luokseen ja tuodaksesi hänet turvallisesti takaisin sinun täytyy hävittää ja tuhota raivata tie läpi kauheiden oliojoukkojen. Tässä on selitetty, miten sen teet:

### ① **Suuntanäppäin (D-näppäin):**

Siirry vasemmalle tai oikealle painamalla näppäintä. Paina näppäintä alas, kun haluat hiipia.

### ② **Aloituspainike:**

Paina näppäintä, kun haluat keskeyttää hetkeksi pelin.

### ③ **Näppäin A:**

Paina näppäintä, kun haluat hypätä.

### ④ **Näppäin B:**

Paina näppäintä, kun haluat hyökätä.

### ⑤ **Näppäin C:**

Paina näppäintä, kun haluat hypätä.

**Note:** You can reverse these controls in the Options screen (see page 14).

## STARTING THE GAME

Use this information to jump right into the action.

- Press Start to advance to the Title screen. Press again to see the Menu screen.
- Use the D-Button to select Start, and press any button to begin.

### ① Menu screen

①



**Hinweis:** Sie können diese Steuerfunktionen im Options-Bildschirm (siehe Seite 14) ändern.

## SPIELSTART

Auf folgende Weise springen Sie direkt in die Action.

- Drücken Sie die Starttaste, um zum Titelschirm vorzuschalten. Drücken Sie die Starttaste erneut, um den Menü-Bildschirm zu sehen.
- Drücken Sie die Richtungstaste um START zu wählen, und drücken Sie eine beliebige Taste, um anzufangen.

### ① Menü-Bildschirm

**Remarque:** Vous pouvez inverser les commandes sur l'écran d'options (voir page 14).

## POUR COMMENCER

Suivez ces points pour entrer de plein pied dans l'action.

- Appuyez sur Start pour avancer sur l'écran-titre. Appuyez de nouveau pour voir l'écran de menu.
- Utilisez la touche D pour choisir Start et appuyez sur une touche quelconque pour commencer la partie.

### ① Ecran de menu

**Nota:** Podrás invertir estos controles en la pantalla de opciones (consulta la página 14).

## INICIO DEL JUEGO

Emplea esta información para ponerte manos a la obra.

- Presiona el botón de inicio para avanzar a la pantalla del título. Presiónalo de nuevo para ver la pantalla del menú.
- Emplea el botón D para seleccionar START, y presiona cualquier botón para empezar.

### ① Pantalla del menú

**Nota:** Potete invertire i comandi nello schermo delle Opzioni (Options) (vedere pagina 15).

## INIZIO DEL GIOCO

Usate queste informazioni per balzare dritti nel gioco.

- Premete Start per andare allo schermo del titolo (Title). Premetelo di nuovo per vedere lo schermo del Menu (Menu).
- Usate il tasto D per selezionare Start e premete un tasto qualsiasi per iniziare il gioco.

### ① Schermo del Menu

**OBS!** Du kan kasta om dessa kontroller på den valbara skärmen (se sidan 15).

## START AV SPELET

Använd denna information för att hoppa rätt in i händelserna.

- Tryck på Start för att gå fram till titelskärmen. Tryck på knappen igen för att titta på menyskärmen.
- Använd D-knappen för att välja Start, och tryck sedan på vilken knapp som helst för att börja.

### ① Menyskärm

**Let op:** Je kunt de functies wisselen op het Options Scherm (zie pagina 15).

## HET SPEL STARTEN

Spring met deze informatie de actie tegemoet.

- Druk op Start om het Titelscherm te zien. Druk nog een keer om het Menu scherm te zien.
- Gebruik de R-toets om Start te kiezen en druk dan op een toets om te beginnen.

### ① Menu Scherm

**Huomautus:** Näiden säätimien toiminnot voidaan muuttaa käänteisiksi lisätoimintoruudulla (katso sivu 15).

## PELIN ALOITUS

Näiden ohjeiden avulla voit heti aloittaa toiminnan.

- Paina aloitusnäppäintä, jotta pääset otsikkoruutuun. Paina uudelleen, jolloin valikkoruutu tulee näkyviin.
- Paina D-näppäintä ja valitse start. Painamalla mitä tahansa näppäintä voit aloittaa.

### ① Valikkoruutu

## OPTIONS

Options allows you to tailor the game to your playing style. From the Menu, use the D-Button to select Options, and press any button to see the Options screen.

Press the D-Button up or down to select the setting to be changed. Change the setting by pressing the D-Button left or right.

### ① Options screen

#### Level:

Choose from Normal, Difficult, and Game Master. The more difficult the level, the fewer hit points Rick is allowed.

①



## SPIELOPTIONEN

Mit den Spieloptionen können Sie das Spiel auf Ihren Stil zuschneiden. Im Menü verwenden Sie die Richtungstaste, um OPTIONS (Spieloptionen) zu wählen, und drücken dann eine beliebige Taste, um den Optionsbildschirm zu erhalten.

Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um durch die zu ändernden Menüpunkte zu schalten. Die betreffende Einstellung eines Menüpunkts wird geändert, indem die Richtungstaste nach links oder rechts gedrückt wird.

### ① Optionsbildschirm

#### LEVEL (Schwierigkeitsgrad):

Wählen Sie zwischen NORMAL, DIFFICULT (Schwierig) und GAME MASTER (Expertenniveau). Je höher der gewählte Schwierigkeitsgrad, desto weniger Trefferpunkt darf Rick haben.

## OPTIONS

Les options vous permettent de façonner le jeu selon votre manière de jouer. Choisissez sur l'écran de menu des options à l'aide de la touche D, puis appuyez sur une touche quelconque pour voir l'écran d'options.

Appuyez sur le bas ou le haut de la touche D pour choisir le réglage à modifier. Changer de réglage en appuyant sur la gauche ou la droite de la touche D.

### ① Ecran d'options

#### Level (Niveau):

Choisissez entre les niveaux normal, difficile ou champion. Richard obtiendra d'autant moins de points que le niveau est plus difficile.

## OPCIONES

Las opciones te permitirán preparar el juego para adaptarlo a tu estilo propio. Desde la pantalla del menú, emplea el botón D para seleccionar opciones (OPTIONS), y presiona cualquier botón para ver la pantalla de opciones.

Presiona el botón D hacia arriba o abajo para seleccionar el ajuste a cambiar. Cambia el ajuste presionando el botón D hacia la izquierda o derecha.

### ① Pantalla de opciones

#### Nivel (LEVEL):

Selecciona entre Normal, Difícil, y Maestro. Cuanto más difícil es el nivel, menos puntos se le dan a Rick.

## OPZIONI

Le opzioni vi consentono di regolare il gioco secondo il vostro stile. Da Menu, usate il tasto D per selezionare Options e premete un tasto qualunque per vedere lo schermo delle Opzioni.

Premete il tasto D in alto o in basso per selezionare la regolazione da cambiare. Cambiate la regolazione premendo il tasto D a sinistra o a destra.

### ① Schermo delle opzioni

#### Level:

Scegliete tra Normal, Difficult e Game Master. Più difficile è il livello e meno punti vengono concessi a Rick.

## TILLVAL (OPTIONS)

Tillvalen gör att du kan skraddarsy spelet så att det passar din spelstil. Använd D-knappen för att välja tillval från menyn, och tryck sedan på vilken knapp som helst för att titta på tillvalsmenyn (OPTIONS).

Tryck D-knappen uppåt eller nedåt för att välja den inställning som skall ändras. Ändra på inställningen genom att trycka D-knappen åt vänster eller höger.

### ① Tillvalsskärm (OPTIONS)

#### Nivå (LEVEL):

Välj mellan Normal, Difficult eller Game Master. Ju svåra nivån är, desto färre träffar får Rick.

## OPTIES

Bij Options kun je het spel helemaal naar jouw hand zetten. Kies met de R-toets op het Menu scherm voor "OPTIONS" en druk dan op een toets om het Options scherm te zien.

Kies met omhoog en omlaag op de R-toets het onderdeel dat je wilt veranderen. Verander de instelling met links en rechts op de R-toets.

### ① Options Scherm

#### Level:

Kies uit Normal (Normaal), Difficult (Moeilijk) en Game Master (Professional). Hoe hoger het level is, hoe minder hit punten Rick krijgt.

## LISÄTOIMINNOT

Lisätoimintojen avulla voit muuttaa pelitavan mieleiseksesi. Valitse D-näppäintä painamalla valikkoruudulta lisätoiminnot. Paina senjälkeen mitä tahansa näppäintä niin lisätoimintoruutu tulee näkyviin OPTIONS.

Painamalla D-painiketta ylös tai alas voit valita muutettavan asetuksen. Muuta asetusta painamalla D-näppäintä vasemmalle tai oikealle.

### ① lisätoimintoruutu

#### Taso (LEVEL):

Valitse normaali (Normal), vaikea (Difficult) tai pelimestaritaso (Game Master). Mitä vaikeampi taso, sen vähemmän Rickin on lupa saada osumapisteitä.

**Sound Test:**

Press Button A to hear sounds from the game.

**Control:**

This allows you to set the controls on the control pad. You can choose between two configurations.

**Exit:**

Select this option and press any button to return to the menu.

**PASSWORDS**

Passwords are given on the Game Over screen, when all of Rick's lives have been used. The password will bring you to the beginning of the level you last completed. Write it down!

**SOUND TEST (Klangeffekte):**

Drücken Sie Taste A, um die verschiedenen Klangeffekte im Spiel zu hören.

**CONTROL (Spielsteuerung):**

Sie können zwischen zwei verschiedenen Funktionsbelegungen der Steuertasten wählen.

**EXIT (Aufhören):**

Wählen Sie diese Option und drücken Sie eine beliebige Taste, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

**KENNWÖRTER**

Kennwörter werden im Spielende-Bildschirm gegeben, wenn Rick alle seine Leben aufgebraucht hat. Mit dem Kennwort können Sie zum Anfang der Spielstufe zurückgehen, die Sie zuletzt abgeschlossen haben. Schreiben Sie sich das Kennwort auf!

**Sound Test (Essai sonore):**

Appuyez sur la touche A pour écouter les sons du jeu.

**Commande (Control):**

Vous permet de choisir les commandes du bloc de commande. Vous pouvez choisir une des deux possibilités.

**Exit (Sortie):**

Choisir cette option, puis appuyez sur une touche pour revenir à l'écran de menu.

**MOTS DE PASSE**

Des mots de passe sont indiqués sur l'écran de fin de partie, lorsque Richard a perdu toutes ses vies. Le mot de passe vous ramène au début du niveau que vous avez achevé. Inscrivez-le pour vous en souvenir!

**Prueba del sonido****(SOUND TEST):**

Presiona el botón A para escuchar los sonidos del juego.

**Control (CONTROL):**

Te permitirá ajustar los controles del controlador. Podrás seleccionar dos configuraciones.

**Salida (EXIT):**

Selecciona esta opción y presiona cualquier botón para volver al menú.

**CONTRASEÑAS**

Las contraseñas (PASSWORD) aparecen en la pantalla de fin de juego (Game Over), cuando se han consumido todas las vidas de Rick. La contraseña te llevará al principio del último nivel que terminaste. ¡Anótala!



**Sound Test:**

Premete il tasto A per sentire i suoni del gioco.

**Control:**

Questo vi consente di regolare i comandi sulla pulsantiera di comando. Potete scegliere tra due diverse configurazioni.

**Exit:**

Selezionate questa opzione e premete un tasto qualsiasi per ritornare al menu

**Ljudtest (SOUND TEST):**

Tryck på knapp A för att lyssna på spelets ljud.

**Kontroll (CONTROL):**

Denna gör att du kan ställa in kontrollerna på kontrollbordet. Du kan välja mellan två konfigurationer.

**Utgång (EXIT):**

Välj detta tillval och tryck på vilken knapp som helst för att gå tillbaka till menyn.

**Sound Test:**

Druk op Toets A om de geluiden uit het spel te horen.

**Control:**

Hiermee kun je de functies van de toetsen op de controller veranderen. Je kunt twee verschillende instellingen kiezen.

**Exit:**

Kies dit en druk op een toets om het menu te verlaten.

**Äänitesti (SOUND TEST):**

Paina painiketta A, jotta kuulisit pelin äänet.

**Säädin (CONTROL):**

Tämän avulla voit asettaa ohjaimen säädöt. Voit valita kahdesta kokoonpanosta.

**Lopetus (EXIT):**

Valitse tämä lisätoiminto ja paina mitä tahansa näppäintä niin pääset takaisin valikkoruutuun.

**PAROLE D'ORDINE**

Le parole d'ordine compaiono sullo schermo di fine gioco (Game Over), quando tutte le vite di cui Rick dispone finiscono. La parola d'ordine vi riporta all'inizio del livello che avete completato per ultimo. Annotatevela da qualche parte!

**LÖSENORD**

Lösenord ges på skärmen Game Over, när samtliga av Ricks liv har förbrukats. Lösenordet tar dig tillbaka till början på den nivå som du nyss har avslutat. Anteckna nivån!

**PASWOORDEN**

Op het Game Over scherm krijg je een paswoord als alle levens van Rick op zijn. Met dat Paswoord ga je naar het begin van het level dat je het laatst afgemaakt hebt. Schrijf het op!

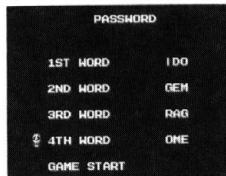
**SALASANAT**

Salasanat annetaan pelin lopetusruudulla, kun koko Rickin elämä on käytetty loppuun. Salasanan avulla pääset takaisin tasolle, jonka viimeksi pääsit loppuun asti. Kirjoita se muistiin!

- From the Menu screen, use the D-Button to select Password and press any button to advance to the Password screen.
- Press the D-Button up or down to highlight the word you want to change. Press the D-Button left or right to cycle through password choices.
- After entering the password, use the D-Button to select Game Start, and press any button to begin the game.
- Entering an incorrect password will return you to the Menu screen.

## ① Password screen

①



- Im Menübildschirm verwenden Sie die Richtungstaste, um den Menüpunkt PASSWORD (Kennwort) zu wählen, und drücken eine beliebige Taste, um zum Kennwortbildschirm weiterzuschalten.
- Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um das gewünschte Wort hervorzuheben. Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um durch angebotene Kennwörter weiterzuschalten.
- Nach der Eingabe des Kennworts verwenden Sie die Richtungstaste, um GAME START (Spielbeginn) zu wählen, und drücken eine beliebige Taste, um mit dem Spiel zu beginnen.
- Wenn ein falsches Kennwort eingegeben wird, wird zum Menübildschirm zurückgeschaltet.

## ① Kennwort-Bildschirm

- Utilisez la touche D pour choisir sur l'écran de menu le mot de passe et appuyez sur une touche quelconque pour avancer sur l'écran de menu.
- Appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour souligner le mot que vous souhaitez changer. Appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour faire défiler les divers mots.
- Après avoir entré un mot de passe, utilisez la touche D pour choisir "Start Game", puis appuyez sur une touche quelconque pour commencer la partie.
- Si vous entrez un mot de passe incorrect, vous revenez sur l'écran de menu.

## ① Ecran de mots de passe

- Desde la pantalla del menú, emplea el botón D para seleccionar la contraseña y presiona cualquier botón para avanzar a la pantalla de contraseñas.
- Presiona el botón D hacia arriba o abajo para iluminar la palabra que deseas cambiar. Presiona el botón D hacia la izquierda o derecha para pasar por las selecciones de contraseña.
- Después de introducir la contraseña emplea el botón D para seleccionar el inicio del juego (GAME START), y presiona cualquier botón para iniciar el juego.
- Si introduces una contraseña errónea, volverás a la pantalla del menú.

## ① Pantalla del contraseñas

- Dallo schermo di Menu, usate il tasto D per selezionare Password (parola d'ordine) e premete un tasto qualsiasi per passare allo schermo di parola d'ordine.
- Premete il tasto D in alto o in basso per evidenziare la parola che volete cambiare. Premete il tasto D sulla sinistra per passare ciclicamente attraverso le diverse parole d'ordine.
- Dopo avere immesso la parola d'ordine, usate il tasto D per selezionare Game Start (inizio gioco) e premete un tasto qualsiasi per iniziare a giocare.
- Se immettete la parola d'ordine sbagliata ritornate allo schermo di Menu.

## ① Schermo della parola d'ordine

- Använd D-knappen för att välja ett lösenord på menyn, och tryck sedan på vilken knapp som helst för att gå vidare till lösenordsskärmen.
- Tryck D-knappen uppåt eller nedåt för att tända det ord du vill ändra på. Tryck D-knappen åt vänster eller höger för att gå igenom lösenorden.
- Efter att du har matat in ett lösenord skall du använda D-knappen för att välja spelstart, och sedan trycka på vilken knapp som helst för att starta spelet.
- Om du matar in ett felaktigt lösenord, kommer du att gå tillbaka till menyskärmen.

## ① Lösenordsskärm

- Kies met de R-toets op het Menu scherm voor "Password" en druk op een toets om naar het paswoord scherm te gaan.
- Kies met omhoog en omlaag op de R-toets het woord dat je wilt veranderen. Druk op links en rechts op de R-toets om de verschillende paswoorden te zien.
- Als je de juiste paswoorden hebt gekozen, moet je naar Game Start gaan en op een toets drukken om het spel te beginnen.
- Als je een fout paswoord in hebt gevoerd, ga je terug naar het Menu scherm.

## ① Paswoord scherm

- Valitse valikkoruudusta D-näppäimellä salasana (Password), paina sitten mitä tahansa näppäintä niin pääset salasanaruutuun.
- Paina D-näppäintä ylös tai alas, jotta sana, jonka haluat muuttaa, muuttuisi kirikkaammaksi. Voit käydä läpi salasanamahdollisuudet painamalla D-näppäintä vasemmalle tai oikealle.
- Kun olet antanut salasanan, valitse D-näppäimellä pelin aloitus (Game Start) ja aloita peli sitten painamalla mitä tahansa näppäintä.
- Jos annat virheellisen salasanan, palaudut valikkoruutuun.

## ① Salasanaruutu

## DASTARDLY DATA

- ① Score
- ② Lives Remaining
- ③ Hit Points Remaining
- ④ Item In Hand

**Note:** Rick gets an extra life for the first 20,000 points scored.

## BILDSCHIRMANZEIGEN

- ① Punktestand
- ② Restliche Leben
- ③ Restliche Trefferpunkte
- ④ Getragene Waffe

**Hinweis:** Rick bekommt ein zusätzliches Leben, wenn er 20.000 Punkte angesammelt hat.

## DONNÉES CONCERNANT LES MONSTRES

- ① Score
- ② Vies restantes
- ③ Points restants
- ④ Objet en main

**Remarque:** Richard reçoit une vie supplémentaire lorsqu'il atteint 20 000 points.

## DATOS VILES

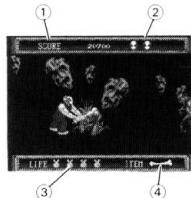
- ① Puntuación
- ② Vidas restantes
- ③ Puntos remanentes
- ④ Artículo en mano

**Nota:** Rick gana una vida más a los primeros 20 000 puntos.

## MONSTROUS MOVES

### Pick Up Weapons

Move above the weapon, and hold the D-Button down.



## BEWEGUNGEN IM SPIEL

### Waffen aufheben

Bewegen Sie sich über die Waffe und halten Sie die Richtungstaste nach unten gedrückt.

## MOUVEMENTS DU MONSTRE

### Prise d'armes

Déplacez-vous au-dessus de l'arme et tenez la touche D enfoncée.

## MOVIMIENTOS MOSTRUOSOS

### Toma de armas

Muévete encima del arma y retiene presionado el botón D.

## DATI MOSTRUOSI

- ① Punteggio
- ② Vite rimanenti
- ③ Punti rimanenti
- ④ Elemento posseduto

**Nota:** Rick ottiene una vita extra per i primi 20.000 punti raggiunti.

## FEGHETSDATA

- ① Poäng
- ② Återstående antal liv
- ③ Återstående poäng
- ④ Föremål i handen

**OBS!** Rick får ett extra liv för de första 20 000 poängen.

## VERSCHRIKKELIJKE GEGEVENS

- ① Score
- ② Overgebleven Levens
- ③ Overgebleven Hit punten
- ④ Gebruikt Voorwerp

**Let op:** Rick krijgt een extra leven voor de eerste 20.000 punten die hij haalt.

## VIHELÄINEN DATA

- ① Pisteet
- ② Jäljellä olevat elämät
- ③ Jäljellä olevat osumapisteet
- ④ Käsillä oleva esine

**Huomautus:** Rick saa ensimmäisillä saamillaan 20 000 pisteellä ylimääräisen elämän.

## MOSSE MOSTRUOSE

### Raccolta di elementi

Muovetevi sopra l'elemento e tenete premuto in basso il tasto D.

## MONSTERLIKA DRAG

### Tag upp vapnen.

Flytta dig ovanför vapnet och håll D-knappen nedtryckt.

## GEVAARLIJKE BEWEGINGEN

### Wapens Oppakken

Ga op het wapen staan en druk op omlaag op de R-toets.

## JÄTTILÄISMÄISET LIIKKEET

### Aseiden kerääminen

Liiku aseeseen yläpuolella ja pidä D-näppäin alhaalla.

### Slide Kick

This move takes practice. Hold the D-Button up and in the direction you want Rick to go, and press the Jump button. Just when Rick hits the ground, press the Attack button. At the same time, press the D-Button down and in the direction Rick is moving.

### Low Kick

Hold the D-Button down and press the Attack button.

### Jump Kick

Press the Jump button. While Rick is in the air, press the Attack button to kick.

### Slide Kick

Dieses Manöver braucht Übung. Halten Sie die Richtungstaste nach oben und in die Richtung gedrückt, in die Rick gehen soll, und drücken Sie die Sprungtaste. Gerade wenn Rick den Boden berührt, drücken Sie die Angriff-Taste. Gleichzeitig die Richtungstaste nach unten und in die Richtung drücken, in die sich Rick bewegt.

### Low Kick

Halten Sie die Richtungstaste nach unten gedrückt und drücken Sie die Angriff-Taste.

### Jump Kick

Drücken Sie die Sprung-Taste. Wenn Rick in der Luft ist, drücken Sie die Angriff-Taste, um zuzutreten.

### Coup de pied en glissade

Ce mouvement exige de la pratique. Tenez la touche D enfoncée dans la direction où doit aller Richard, puis appuyez sur la touche de saut. Lorsque Ric touche le sol, appuyez sur la touche d'attaque. Tenez en même temps la touche D enfoncée dans la direction où Ric se déplace.

### Coup de pied simple

Tenez la touche D enfoncée et appuyez sur la touche d'attaque.

### Coup de pied en sautant

Appuyez sur la touche de saut. Lorsque Ric est en l'air, appuyez sur la touche d'attaque pour donner le coup de pied.

### Patada a un lado

Este movimiento requiere practica. Mantén presionado el botón D hacia arriba y en la dirección en la que quieres que vaya Rick, y presiona el botón de salto. Cuando Rick toque el suelo, presiona el botón de ataque. Al mismo tiempo, presiona el botón D y en la dirección en la que Rick se está moviendo.

### Patada baja

Mantén presionado el botón D y presiona el botón de ataque.

### Patada con salto

Presiona el botón de salto. Mientras Rick está en el aire, presiona el botón de ataque para dar la patada.

## HANDY HOUSEHOLD WEAPONS

From the journal of Dr. Mueller: "I have begun to notice strange things in the woods. I have become uneasy. Today I catalogued all the potential weapons in the house – not very impressive, I'm afraid. At times like this I wish I had shown a keener interest in hunting."

## PRAKTISCHE WAFFEN IM HAUSHALT

Aus dem Tagebuch von Dr. Mueller: "Ich habe begonnen, merkwürdige Dinge im Wald zu beobachten. Ich fühle mich unsicher. Heute habe ich alle Gegenstände in meinem Haushalt notiert, die möglicherweise als Waffen dienen können – keine sehr beeindruckende Liste, muß ich sagen. Vielleicht hätte ich mich mehr für die Jagd interessieren sollen."

## ARMES DOMESTIQUES PRATIQUES

Dans le journal du Dr. Moulin on peut lire des mots: "J'ai commencé à noter des choses étranges dans la forêt. Cela m'a rendu inquiet. Aujourd'hui j'ai catalogué toutes les armes potentielles que l'on peut trouver dans la maison – je crains que ça n'impressionne pas beaucoup. Dans de tels moments je souhaiterais avoir eu plus d'intérêt pour la chasse.

## ARMAMENTO UTIL

Del diario del Dr. Mueller: "He empezado a notar cosas extrañas en el bosque. Estoy nervioso. Hoy he catalogado todas las armas potenciales que hay en casa. lo cual creo que no vale para mucho. En momentos como este me gustaría haber sido un poco aficionado a la caza".

## Calcio di lato

Per eseguire questa mossa avete bisogno di pratica. Tenete premuto in alto il tasto D e nella direzione in cui volete che si muova Rick. Premete quindi il tasto di salto. Appena Rick tocca terra, premete il tasto di attacco. Contemporaneamente, premete in basso il tasto D e in direzione in cui si sta muovendo Rick.

## Calcio basso

Tenete premuto in basso il tasto D e premete il tasto di attacco.

## Calcio con salto

Premete il tasto di salto. Mentre Rick è in aria, premete il tasto di attacco per colpire.

## PRATICHE ARMI CASALINGHE

Dal diario del Dott. Mueller: "Ho cominciato a notare delle strane cose nel bosco. E sono diventato inquieto. Oggi ho catalogato tutte le armi potenziali di casa – ho paura che non siano molto potenti. In casi come questi, mi dispiace di non essermi interessato di più alla caccia.

## Glidspark

Det här draget fordrar övning. Håll upp D-knappen och i den riktning du vill att Rick skall gå, och tryck sedan på hoppknappen. Precis när Rick landar på marken skall du trycka på attackknappen. Tryck samtidigt ned D-knappen och i den riktning som Rick rör sig.

## Låg spark

Håll D-knappen nedtryckt och tryck på attackknappen.

## Hoppspark

Tryck på hoppknappen. Tryck på attackknappen för att sparka medan Rick befinner sig i luften.

## PRAKTISKA HUSHÅLLSVAPEN

Från Dr. Muellers journal: "Jag har börjat att lägga märke till underliga saker i skogen. Jag har blivit orolig. Idag skrev jag ned alla användbara vapen som finns i huset – det är ingenting att skriva med, tror jag. När det blir så här önskar jag att jag hade varit mera intresserad av att jaga".

## Glijdende Schop

Deze beweging moet je vaak oefenen. Druk omhoog op de R-toets en in de richting waarin je wilt gaan en druk dan op de Spring toets. Als Rick de grond bijna raakt, moet je op de Aanvals toets drukken en op de R-toets omlaag en in de richting waarin Rick gaat.

## Lage Schop

Druk op omlaag op de R-toets en op de Aanvals toets.

## Sprong schop

Druk op de Spring toets. Als Rick in de lucht is, moet je op de Aanvals toets drukken om te schoppen.

## HANDIGE EENVOUDIGE WAPENS

Uit het dagboek van Dr. Mueller: "Ik heb ontdekt dat er vreemde dingen gebeuren in het bos en ik voel me niet zo veilig. Vandaag heb ik alle mogelijke wapens in het huis gezocht – ze zijn niet zo goed. Ik ben bang. Op dit soort momenten wilde ik dat ik toch maar wat beter kon jagen."

## Liukupotku

Tämä liike vaatii harjoitusta. Pidä D-näppäintä ylhäällä siihen suuntaan, mihin haluat Rickin liikkuvan ja paina hyökkäysnäppäintä. Paina hyökkäysnäppäintä juuri sillä hetkellä, kun Rick osuu maahan. Paina samaan aikaan D-näppäin alas siihen suuntaan, minne Rick liikkuu.

## Matala potku

Paina D-näppäin alas ja paina hyökkäysnäppäintä.

## Hyppypotku

Paina hyppynäppäintä. Kun Rick on ilmassa, potkaise painamalla hyökkäysnäppäintä.

## KÄTEVIÄ KOTIASEITA

Tohtori Muellerin lehdestä: " Olen alkanut huomata kummallisia asioita metsissä. Olen tullut levottomaksi. Tänään luetteloin kaikki mahdolliset aseet talossa – pelkään pahoin, että se ei ole kovin vaikuttavaa. Tällaisina aikoina toivon, että olisin ollut kiinnostuneempi metsästyksestä."

- ① **Steel Pipe:** "Left over from remodelling. This could make a good bludgeon."
- ② **Bone:** "A gift from a paleontologist friend. This fossilized leg bone is a hard hitter."
- ③ **Chainsaw:** "I suppose this can cut more than firewood."
- ④ **Shotgun:** "I managed to find eight shells. I hope that will be enough."
- ⑤ **Potassium Bomb:** "I have a small quantity of potassium placed in glass vials. When broken they will explode and burn."

①



- ① **Stahlrohr:** "Vom letzten Umbau im Haus übriggeblieben. Könnte eine gute Keule abgeben."
- ② **Knochen:** "Ein Geschenk von einem Freund, der Paleontologie studiert hat. Dieser versteinerte Bein Knochen liegt gut in der Hand."
- ③ **Kettensäge:** "Ich glaube damit kann man mehr sägen als nur Brennholz."
- ④ **Gewehr:** "Ich habe acht Patronen gefunden. Ich hoffe das reicht."
- ⑤ **Kaliumbombe:** "Ich habe eine kleine Menge Kalium in Glaskolben geüllt. Wenn die Kolen bersten, explodieren und brennen sie."

②



- ① **Barre d'acier:** "Oubliée lors d'une réparation. Elle pourrait servir de matraque."
- ② **Os:** "Un cadeau provenant d'un ami paléontologiste. Cet os de jambe fossilisé peut asséner des coups durs."
- ③ **Tronçonneuse:** "Je suppose qu'elle peut couper autre chose que du bois."
- ④ **Pistolet:** "J'ai pu trouver huit cartouches. J'espère que ça suffira."
- ⑤ **Bombe au potassium:** "Je possède une petite quantité de potassium dans des ampoules de verre. Si elles se cassent, elles explosent et brûlent."

③



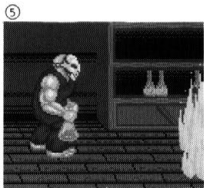
④



- ① **Tubo de acero:** "Restos de la remodelación de la casa. Puede servir como una buena cachiporra."
- ② **Hueso:** "Un regalo de un amigo paleontólogo. Este hueso de pata fosilizado es una buena porra."
- ③ **Sierra de cadena:** "Supongo que puede cortar algo más que troncos."
- ④ **Escopeta:** "He podido encontrar ocho balas. Espero que basten."
- ⑤ **Bomba de potasio:** "Tengo un poco de potasio puesto en recipientes de vidrio. Al romperse explotan y queman."



- ① **Tubo di acciaio:** "Rimasto da un rimodellamento. Può diventare una buona mazza."
- ② **Oso:** "Un regalo da un amico paleologo. Questo osso di gamba fossilizzato colpisce molto bene."
- ③ **Motosega:** "Credo che riesca a tagliare qualcosa di più che della legna da ardere."
- ④ **Fucile da caccia:** "Ho trovato otto proiettili. Spero che bastino."
- ⑤ **Bomba al potassio:** "Posseggo una piccola quantità di potassio contenuto in delle fiale di vetro. Quando vengono rotte esplodono e bruciano."
- ① **Stålrör:** "En kvarvara från en gammal modell. Den kan kanske användas som en bra knölpåk".
- ② **Ben:** "En gåva från en vän som är paleontologist. Det här stelnade benet är ett riktigt hårt vapen".
- ③ **Kedjesåg:** "Jag förmodar att den kan användas för att hugga andra saker än ved".
- ④ **Gevär:** "Jag lyckades hitta åtta kulor. Jag hoppas att det räcker".
- ⑤ **Kaliumbomb:** "Jag har en liten mängd kalium i glassprutor. De kommer att explodera och brinna när de går sönder".
- ① **Stalen Pijp:** "Overgebleven van een verbouwing. Dit is een goede knuppel."
- ② **Been:** "Een kado van een andere geleerde. Met een groot been van een fossiel kun je hard slaan."
- ③ **Kettingzaag:** "Hiermee kun je ook andere dingen dan hout zagen."
- ④ **Geweer:** "Ik heb acht patronen kunnen vinden. Ik hoop dat dat genoeg is."
- ⑤ **Potassium Bom:** "In heb kleine beetjes potassium in glazen potjes gedaan. Als die breken, ontploffen en verbranden ze."
- ① **Teräsputki:** "Jäänyt tähteeski remontissa. Tästä tulisi hyvä nuija."
- ② **Luu:** "Lahja paleontologiystävältä. Tämä fossiilinen sääriluu on kova lyömäase."
- ③ **Ketjusaha:** "Tällä voi varmaan sahata muutakin kuin polttopuita."
- ④ **Pyssy:** "Onnistuin löytämään kahdeksan ammusta. Toivottavasti ne riittävät."
- ⑤ **Kaliumpommi:** "Minulla on vähän kaliumia pienissä lasilääkepulloissa. Kun ne menevät rikki, ne räjähtävät ja palavat."



## DR. MUELLER'S GUIDE TO BEASTS

From the journal of Dr. Mueller: "I had mentioned in earlier entries that I'd been seeing strange things in the woods. Since then I've been able to get a closer look. These monsters have been documented only in legends and nightmares. I can't believe my luck at the opportunity to capture and study them. Somehow, I have the feeling that their presence has something to do with the mask, but I'm not sure what.

"I have made the following observations:

- ① **Zombie:** "These shambling creatures literally drool ropes of rotting flesh. They are as pleasant to smell as they are to see."

①



## DR. MUELLERS KLEINER LEITFADEN DER UNGEHEUER

Aus dem Tagebuch von Dr. Mueller: "Ich habe bereits erwähnt, daß ich angefangen haben, merkwürdige Dinge im Wald zu bemerken. Seit der letzten Eintragung hatte ich Gelegenheit, näher hinzusehen. Diese Monstren sind bisher nur in Legenden und Alpträumen beschrieben worden. Ich kann garnicht glauben, daß ich das Glück hatte, einige zu fangen und zu studieren. Irgendwie kann ich mich des Gefühls nicht erwehren, daß das Auftreten der Monster etwas mit der Maske zu tun hat, aber was genau weiß ich nicht.

Ich habe die folgenden Beobachtungen gemacht:

- ① **Zombie:** "Diese furchterregenden Kreaturen sind wortwörtlich mit Streifen von verfaulendem Fleisch behangen. Sie sind genauso angenehm zu riechen wie zu betrachten."

## GUIDE DU DR. MOULIN À L'ADRESSE DES MONSTRES

Extrait du journal du Dr. Moulin: "J'ai mentionné auparavant que j'avais remarqué des phénomènes étranges dans la forêt. Depuis, j'ai eu l'occasion de les étudier de plus près. Ces monstres n'apparaissent que dans les légendes et les cauchemars. Je ne parviens pas à croire que je pourrai les capturer et les étudier. J'ai l'impression que leur présence est liée au masque, mais je ne n'en suis pas sûr.

"J'ai observé les faits suivants:

- ① **Zombie:** "De la chair en putréfaction pend littéralement à ces créatures traînantes. Elles sont plus agréables à sentir qu'à voir."

## GUIA DE LAS BESTIAS DEL DR. MUELLER

Del diario del Dr. Mueller: "Como he mencionado varias veces con anterioridad, he estado viendo cosas raras en el bosque. Desde entonces he podido penetrar un poco más. Se ha hablado de estos monstruos sólo en leyendas e historias de miedo. Me siento muy afortunado de tener la oportunidad de capturarlos y estudiarlos. Tengo la sensación de que su presencia está de alguna manera relacionada con la máscara, pero no estoy seguro".

"He hecho las observaciones siguientes:"

- ① **Zombi:** "A estas horrosas criaturas se les caen las carnes como si fueran cuerdas. Son tan agradables al olfato como a la vista".

## LA GUIDA DEL DOTT. MULLER AI MOSTRI

Dal diario del Dott. Muller:  
"Precedentemente ho menzionato a delle strane cose che ho osservato nel bosco. Ho avuto più tardi l'occasione di vederle più da vicino.

Questi mostri sono stati documentati solo in leggende o incubi. Non posso ancora credere alla fortunata opportunità di poterli catturare e studiarli. Ho come l'impressione che la loro presenza sia collegata alla maschera, ma non so come spiegarlo.

"Ho fatto le seguenti osservazioni:

- ① **Zombi:** "Queste creature barcollanti perdono letteralmente carne putrida. Sono tanto picevoli da vedere così come da annusare."

## DR. MUELLERS GUIDE TILL ODJUREN

Från Dr. Muellers journal: "Jag nämnde tidigare att jag hade lagt märke till underliga saker i skogen. Sedan dess har jag kunna få mig en närmare titt. Dessa monster har dokumenterats endast i legender och mardrömmar. Jag kan knappats tro att jag har sådan tur att jag kan fånga och studera dem. På något sätt känner jag att deras närvaro har någonting med masken att göra, men jag är inte säker på vad det är.

"Jag har observerat följande:

- ① **Döddansare:** "Dessa lufsande varelser drejlar bokstavligen rep av ruttet kött. De är lika trevliga att lukta på som att se".

## DR. MUELLER'S BEESTEN GIDS

Uit het dagboek van Dr. Mueller: "Ik heb al eerder gezegd dat ik vreemde dingen gezien heb in de bossen. Sinds die tijd heb ik beter opgelet. Deze monster kwamen tot nu toe alleen voor in nachtmerries en legendes. Ik heb veel geluk dat ik ze kan vangen en bestuderen. Ik heb ook het gevoel dat hun aanwezigheid iets te maken heeft met het masker, maar ik weet niet wat.

"Ik heb de volgende dingen gezien:

- ① **Zombie:** "Deze schuifelende wezens zijn gemaakt van lappen rottend vlees. Ze ruiken net zoals ze eruit zien."

## TOHTORI MUELLERIN OPAS OLIIOISTA

Tohtori Muellerin lehdestä: "Aiemmissä merkinnöissäni olin maininnut, että olin nähnyt metsissä outoja asioita. Sittemmin olen päässyt näkemään niitä lähemmin. Näitä hirviöitä on tavattu vain tarinoissa ja painajaisissa. Tuskin voin uskoa todeksi onneani saada niitä kiinni ja tutkia niitä. Jotenkin minusta tuntuu, että niiden olemassaololla on jotain tekemistä naamion kanssa, mutta en ole varma, mitä.

"Olen tehnyt seuraavia havaintoja:

- ① **Zombie:** "Nämä veltot olennot kirjaimellisesti kuolaavat mädäntyneelle lihalle. Niitä on yhtä mieluisaa haistella ja nähdä."

② **Screaming Mimi:** "Fascinating beasts. There seems to be several types leaping about the woods, and all of them emit a piercing shriek. Jack and I have set several traps in order to capture one for further study."

③ **Ghoul:** "I first saw one of these creatures in the old sewer. They appear to be related to the zombie creatures, but without the red ooze. They still retain the pleasant feature of drooling ropes of rotten flesh."

②



② **Kreischende Mimi:** "Faszinierende Geschöpfe. Es scheint verschiedene Gattungen davon im Wald zu geben, und alle stoßen markdurchdringende, schrille Schreie aus. Jack und ich haben verschieden Fallen gestellt, um einen davon zu fangen und genauer zu studieren."

③ **Ghul:** "Zum ersten Mal sah ich einen davon in einer alten Kanalisationsröhre. Sie scheinen mit den Zombies verwandt zu sein, sind aber nicht dem triefenden roten Schleim bedeckt. Die Charakteristik der hängenden Streifen aus verfaulem Fleisch haben sie mit den Zombies gemein."

② **Mimi hurlant:** "Des monstres fascinants. Différents types semblent sauter dans la forêt; ils émettent des cris perçants. J'ai posé avec Jacques des pièges pour les prendre et les étudier de plus près."

③ **Fantôme:** "J'ai d'abord vu une de ces créatures dans le vieux caniveau. Elles semblent avoir un rapport avec les zombies, mais ne dégoulinent pas de sang. C'est simplement de la chair en putréfaction d'aspect pas trop désagréable."

② **Mimi chirrioso:** "Son bestias fascinantes. Parece que hay varios tipos en el bosque, y todos ellos emiten tenebrosos alaridos. Jack y yo hemos puesto varias trampas para capturar a uno y estudiarlo."

③ **Truculento:** "El primero que vi fue en la cloaca antigua. Parecen estar relacionados con los zombies, pero sin la supuración roja. Tienen también la agradable vista de las carnes colgando a trozos."

- ② **Mimi urlante:** "Molto affascinante. Sembra che ce ne siano di diversi tipi balzanti nel bosco e tutti emettono un grido straziante. Io e Jack abbiamo messo diverse trappole per catturarne una per poterle studiare attentamente."
- ② **Skrikande Mimi:** "En fascinerande varelse. Det verkar finnas flera sorter som flänger genom skogen, och alla av dem ger ifrån sig bedövande skrik. Jack och jag har satt upp flera fällor så att vi skall kunna fånga en och studera den."
- ② **Schreeuwende Mimi:** "Fascinerende beesten. Er zijn verschillende soorten die door het bos zwerven en ze schreeuwen op een bepaalde toon. Jack en ik hebben een aantal vallen gezet om er een te vangen en die dan te bestudren."
- ② **Kiljuva Mimi:** "Kiehtovia olioita. Niitä näyttää olevan monenlaisia hyppelemässä metsissä ympäriinsä ja kaikista niistä lähtee vihlova kirkuna. Jack ja minä olemme asettaneet monta ansaa, jotta saisimme yhden niistä kiinni lähempää tarkastelua varten."
- ③ **Demonio:** "Ho visto per la prima volta una di queste creature in una vecchia fogna. Sembrano assomigliare agli zombi ma non posseggono le stesse trasudazioni rosse. Posseggono però la stessa caratteristica di perdere carne putrida."
- ③ **Ghul:** "Första gången jag såg en av dessa varelser var i den gamla avloppsledningen. De verkar vara besläktade med döddansarna, men de har inga röda avsöndringar. De har dock den trevliga egenskapen att dregla rep av ruttet kött kvar."
- ③ **Ghoul:** "De eerste die ik zag zat in een oud riool. Ze lijken een beetje op de zombies, maar dan zonder het rode slijm. Ook deze wezens bestaan uit lappen rottend vlees."
- ③ **Ghoul:** "Näin ensi kerran yhden näistä olioista vanhassa viemäriässä. Nämä näyttävät olevan sukua Zombeille, mutta niillä ei ole punaista niljakkuutta. Niillä on vielä miellyttävä piirre kuolata mädälle lihalle."

③



## Handling This Cartridge

This Cartridge is intended exclusively for the Sega Mega Drive/Genesis System.

### For Proper Usage

- ① Do not immerse in water!
  - ② Do not bend!
  - ③ Do not subject to any violent impact!
  - ④ Do not expose to direct sunlight!
  - ⑤ Do not damage or disfigure!
  - ⑥ Do not place near any high temperature source!
  - ⑦ Do not expose to thinner, benzine, etc.!
- When wet, dry completely before using.
  - When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
  - After use, put it in its case.
  - Be sure to take an occasional recess during extended play.

**WARNING:** For owners of projection televisions. Still pictures or images may cause permanent picture tube damage or mark phosphor of the CRT. Avoid repeated or extended use of video games on large screen projection televisions.



## Handhabung der Kassette

Diese Kassette ist ausschließlich zur Verwendung mit dem Sega Mega Drive/Genesis System bestimmt

### Vorsichtsmaßnahmen

- ① Vor Nässe schützen!
  - ② Nicht knicken!
  - ③ Vor Gewalteinwirkungen schützen!
  - ④ Nicht direkt der Sonne aussetzen!
  - ⑤ Nicht beschädigen oder verunstalten!
  - ⑥ Vor Hitze schützen!
  - ⑦ Nicht mit Verdünnern, Benzol usw. in Berührung bringen!
- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
  - Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchten Tuch abreiben.
  - Nach Gebrauch in die Hülle legen.
  - Vergessen Sie nicht, bei langem Spielen manchmal eine Pause einzulegen!

**WARNING:** Besitzer von Großbildschirmfernsehern oder Fernsehprojektoren werden darauf hingewiesen, daß Standbilder permanente Schäden an der Bildröhre verursachen oder zur Ablagerung von Phosphor auf der Kathodenstrahlröhre führen können. Vermeiden Sie deshalb wiederholte oder übermäßig lange Projektierung von Videospielen auf Großbildschirmgeräten.

## Manipulation de la Cartouche

La cartouche Mega Drive/Genesis est conçue exclusivement pour le Sega Mega Drive/Genesis System.

### Pour une utilisation appropriée

- ① Ne pas mouiller.
  - ② Ne pas plier.
  - ③ Ne pas soumettre à des chocs violents.
  - ④ Ne pas exposer au soleil.
  - ⑤ Ne pas abîmer.
  - ⑥ Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur.
  - ⑦ Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.
- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
  - Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
  - Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.
  - N'oubliez pas de faire quelques pauses si vous jouez assez longtemps.

**AVERTISSEMENT:** Pour les propriétaires de téléviseurs à projection. Les images fixes peuvent endommager irrémédiablement le tube de l'image ou déposer du phosphore sur le CRT. Evitez l'utilisation répétée ou prolongée de jeux vidéo sur les téléviseurs à projection à grand écran.

## Manejo del Cartucho

Este cartucho está diseñado únicamente para el sistema Sega Mega Drive/Genesis System.

### Para un mejor uso

- ① ¡No mojarlo!
  - ② ¡No doblarlo!
  - ③ ¡No darle golpes violentos!
  - ④ ¡No exponerlo a la luz directa del sol!
  - ⑤ ¡No dañarlo ni rayarlo!
  - ⑥ ¡No exponerlo a altas temperaturas!
  - ⑦ ¡No exponerlo a diluyente, bencina, etc.!
- Cuando esté humedo, séquelo por completo antes de usarlo.
  - Cuando esté sucio, límpelo con cuidado con un paño suave humedecido en agua con jabón.
  - Después de usarlo, colóquelo en su funda.
  - Durante un juego prolongado, tome algún tiempo de descanso.

**AVISO:** Para los usuarios que disponen de televisores tipo proyección. Las imágenes fijas pueden causar daños permanentes en el tubo de imagen o marcar los fósforos del tubo de rayos catódicos. No emplee repetidamente ni durante periodos prolongados los juegos de video en televisores de proyección de grandes pantallas.

①



②



③



## Uso di questa cartuccia

Questa cartuccia è destinata esclusivamente al sistema Sega Mega Drive/Genesis.

### Per un uso appropriato

- 1 Non bagnarla!
- 2 Non plegarla!
- 3 Evitare i colpi violenti!
- 4 Non esporla alla luce diretta del sole!
- 5 Non danneggiarla o colpirla!
- 6 Non lasciarla vicino a fonti di calore!
- 7 Non bagnarla con benzina o altro!

- Quando si bagna, asciugare bene prima dell'uso.
- Quando si sporca, pulirla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
- Dopo l'uso rimetterla nella sua custodia.
- Quando giocate a lungo, fate una pausa di tanto in tanto.

**ATTENZIONE:** Per gli acquirenti di televisori a proiezione. Fotogrammi fermi o immagini possono causare danni permanenti al cinescopio o lasciare tracce di fosforo al CRT. Evitare l'uso ripetuto o prolungato di video giochi sui televisori a proiezione a largo schermo.

④



⑤



⑥



⑦



## Kassettskötsel

Denna spelkassett är avsedd att bara användas i Segas videospeldator Sega Mega Drive/Genesis System.

### Korrekt kassettskötsel

- 1 Aktas för fukt och vatten!
- 2 Får ej vikas!
- 3 Får ej utsättas för stötar!
- 4 Utsätt dem ej för starkt solljus!
- 5 Öppna dem ej eller skada dem!
- 6 Förvaras ej nära värmekälla!
- 7 Använd inga lösningsmedel vid rengöring!

- Om fukt eller liknande hamnar på kassetten, så torka bort det innan användning.
- Om kassetten blir smutsig — torka försiktigt bort smutsen med en mjuk trasa fuktad med lite tvålatten.
- Efter användandet: sätt i kassetten i kassettasken.
- Gör då och då ett uppehåll under en långvarig spelsession.

**VARNING!** Gäller projektiionsmottagare och storbilds-tv: stillbilder, som visas i en längre stund åt gången, kan bli orsak till skador i bildröret eller fosformärken på katodstrålebildskärmen. Spela inte videospel ofta, inte heller i flera timmar åt gången, när bilden visas på detta slags tv-bildskärmar.

## Behandeling van de cassette

Deze cassette is uitsluitend bedoeld voor het Sega Mega Drive/Genesis System

### Voor juist gebruik

- 1 Maak hem niet nat!
- 2 Buig hem niet!
- 3 Stoot er niet hard tegenaan!
- 4 Stel hem niet bloot aan hoge temperaturen!
- 5 Beschadig of verbulg hem niet!
- 6 Stel hem niet bloot aan hoge temperaturen.
- 7 Maak hem niet schoon met thinner, benzine, enz.

- Maak hem eerst droog als hij nat is geworden.
- Maak hem schoon met een zachte vochtige doek als hij vuil is geworden.
- Bewaar hem in zijn doos.
- Neem voldoende pauzes als je langere tijden achter elkaar speelt.

**WAARSCHUWING:** Voor eigenaars van projectie televisies. Stilstaande beelden of plaatjes kunnen blijvende schade aanbrengen aan de beeldbuis of fosfor van de CRT halen. Vermijd herhaaldelijk of lang gebruik van de videospellen op grootbeeld projectie televisies.

## Tämän kasetin käsittely

Tämä kasetti on tarkoitettu ainoastaan Sega Mega Drive/Genesis System-järjestelmää varten.

### Asianmukainen käyttö

- 1 Älä kostuta veteen!
- 2 Älä taivuta!
- 3 Älä iske kesetia kovalla voimalla!
- 4 Älä aseta alttiiksi suoralle auringon paisteelle!
- 5 Älä aiheuta vaurioita tai epämuodostumia!
- 6 Älä aseta kasettia minkään kuuman lämpölähteen läheisyyteen.
- 7 Älä aseta alttiiksi tinnerille, bensiinille, ym.

- Jos kasetti kastuu, kuivaa se kunnollisesti, ennenkuin käytät sitä.
- Jos se tulee likaiseksi, pyyhi se varovast pehmeällä, saippuaveteen kastetulla kankaalla.
- Aseta se takaisin koteloonsa käytön jälkeen.
- Pidä huolta siitä, että pidät taukoja erittäin pitkien pelien aikana.

**VAROITUS:** Projektiotelevisioiden käytön yhteydessä tulee muistaa se, että pysäytety kuvat tai kuviot saattavat aiheuttaa pysyvän kuvaputkivaurion tai tahrata katodisädeputken fosforilla. Vältä toistuvaa tai pitkäaikaista videopelien pelaamista suurikuvaruutuisissa projektiotelevisioissa.

